

Hai ngôn ngữ tốt hơn là một

Có phải con tôi có vấn đề về ngôn ngữ?

Trẻ đang học nói một ngôn ngữ thứ hai có thể biểu lộ nhiều hành vi khác nhau. Một số có thể giữ im lặng và từ chối tham gia, số khác sẽ thích nghi nhanh hơn. Trẻ đang học Anh ngữ như một Ngôn ngữ thứ Hai có thể bị nhầm định một cách nhầm lẫn là đang có ‘các vấn đề về ngôn ngữ’ nếu Anh ngữ của các trẻ này không nổi lên một cách nhanh chóng. *Tất cả các trẻ lớn lên ở Úc và đi học các trường của Úc sẽ học Anh ngữ ở tốc độ riêng của các em.*

Con tôi sẽ bị bất lợi không?

Nhiều phụ huynh trải nghiệm tâm trạng lo lắng về việc con mình bị tách ra hay bị bất lợi nếu chúng không thể nói được tiếng Anh trước khi bắt đầu đi học mẫu giáo. Trong một số trường hợp, phụ huynh và các em bị chán nản về việc nói ngôn ngữ của quê hương mình và được nói là chỉ nói tiếng Anh mà thôi. Nhiều trường tiểu học cung cấp các lớp hỗ trợ Anh ngữ cho các trẻ thuộc nguồn gốc (CALD) (Culturally and Linguistically Diverse) (đa dạng về văn hóa và ngôn ngữ). *Hãy nhất định là con quý vị tiếp tục duy trì ngôn ngữ quê hương của chúng và được hỗ trợ để học Anh ngữ.*

Con tôi vốn nói được ngôn ngữ quê hương rồi.

Trừ khi trẻ liên tục được khuyến khích nói bằng ngôn ngữ quê hương của chúng trong khi đang học Anh ngữ, bằng không khi chúng lớn hơn, chúng có khả năng mất đi sự thành thạo về ngôn ngữ quê hương hoặc có thể trở miễn cưỡng phải nói. *Điều quan trọng là hỗ trợ trẻ cảm thấy tự hào về khả năng nói được hai ngôn ngữ của chúng.*

Học ngôn ngữ là một sinh hoạt xã hội và diễn ra trong các môi trường văn hóa khác nhau.

Cách thức các trẻ và người lớn khác phản ứng lại với sự khác biệt có thể có hậu quả lâu dài đến tất cả các trẻ, nhưng đặc biệt là với trẻ đang học Anh ngữ như một Ngôn ngữ thứ. Nếu con quý vị bị khiến cảm thấy không thoải mái về việc nói ngôn ngữ quê hương của mình ở bên ngoài gia đình, thì chúng có thể bị trở nên hổ thẹn và củng cố lại việc sử dụng và duy trì ngôn ngữ này. Việc này còn có thể ảnh hưởng đến cách chúng cảm thấy về bản thân mình, về gia đình mình cũng như bản sắc văn hóa của mình, trong tương lai.

Trẻ em hình thành một cảm giác mạnh mẽ về bản sắc và sự an lành khi môi trường gia đình và học tập của chúng tích cực đẩy mạnh khả năng song ngữ của chúng.



ETHNIC CHILD CARE, FAMILY AND COMMUNITY SERVICES CO-OPERATIVE LTD



Children's Services Central



ipsp
Inclusion & Professional Support Program
AN AUSTRALIAN GOVERNMENT INITIATIVE

Chương trình Hỗ trợ Hai Văn hóa tại Tiểu bang NSW được cung cấp bởi Tổ hợp Dịch vụ Giữ Trẻ, Gia đình và Cộng đồng thay mặt Trung tâm Dịch vụ cho Trẻ em, Điều phối viên về sự Hỗ trợ Chuyên nghiệp của Tiểu bang NSW. Chương trình về sự Hỗ trợ Chuyên nghiệp và Hội nhập được tài trợ bởi Bộ Giáo dục, Nhân dụng và Mối Quan hệ Nơi Làm việc

Ethnic Child Care Family and Community Services Cooperative Ltd.

Building 3, 142 Addison Rd,
Marrickville, NSW, 2204

Điện thoại: 02 9569 1288

Fax: 02 9550 9829

Trang mạng: www.eccfcsc.org

Thư điện tử: coop@eccfcsc.org

Lời cảm tạ

Tiến sĩ Criss Jones Diaz, Senior Lecturer University of Western Sydney

Belonging, Being and Becoming; The Early Years Learning Framework (EYLF)
Government of Australia, 2009

Khi trẻ đang học hơn một ngôn ngữ

“Trẻ vươn tới khi gia đình và các nhà giáo dục hợp tác làm việc cùng nhau để hỗ trợ quá trình học tập của trẻ”. (EYLF 2009)



Tập thông tin này có thể tải xuống được từ trang mạng www.eccfcsc.org và còn có ở các ngôn ngữ cộng đồng khác.



Một số lời khuyên sáng suốt cho các gia đình song ngữ có trẻ nhỏ.

Làm thế nào chúng ta định nghĩa một người song ngữ?

Người song ngữ có thể được định nghĩa là ai đó có thể sử dụng hai ngôn ngữ với khả năng thành thạo tương đối. Có nhiều mức độ khác nhau về khả năng thành thạo hai ngôn ngữ.

Trẻ có thể trở nên song ngữ theo hai cách.

Song ngữ đồng thời-khi trẻ học hai ngôn ngữ cùng lúc.

Song ngữ lần lượt-khi trẻ vốn nói được một ngôn ngữ, rồi học nói một ngôn ngữ khác.

Đối với trẻ nhỏ, điều quan trọng là ngôn ngữ thứ nhất được hỗ trợ và khuyến khích hình thành, để nó có thể hỗ trợ việc học ngôn ngữ thứ hai. Học một ngôn ngữ mới có thể mất thời gian và trẻ có thể im lặng trong một thời gian. “*Thời gian im lặng*” này có thể khác nhau giữa trẻ này với trẻ khác.

Không còn nghi ngờ gì nữa về các lợi ích quan trọng của khả năng học và duy trì được hơn một ngôn ngữ.

Lợi ích của việc thành thạo hai ngôn ngữ bao gồm;

Trí tuệ:

- Hiểu cách thức ngôn ngữ làm việc.

- Khả năng học các ngôn ngữ bổ sung
- Năng lực trí tuệ cao hơn trong các lĩnh vực học thuật khác.

Xã hội:

- Hiểu sự đa dạng của ngôn ngữ.
- Tất cả các trẻ đều phát hiện ra là có hơn một cách để nói, đọc và viết.
- Trẻ lớn lên trong một xã hội hòa hợp và đa dạng, học tôn trọng sự khác biệt.
- Trẻ có thể giao tiếp và duy trì các mối quan hệ của chúng với các thành viên trong gia đình mà có thể không nói được Anh ngữ.

Văn hóa:

- Tự hào và tự tin về di sản và bản sắc văn hóa và ngôn ngữ.
- Các giá trị gia đình và văn hóa quan trọng được duy trì và chia sẻ với các thế hệ tương lai.

Kinh tế:

- Các cơ hội việc làm, giáo dục và xã hội sau này trong đời.

Bằng cách nào quý vị có thể hỗ trợ con mình trở nên thành thạo hai ngôn ngữ?

- Xem xét việc các cảm xúc của chính quý vị về ngôn ngữ, văn hóa, và bản sắc thứ nhất của quý vị sẽ được truyền sang con cái và các thế hệ tương lai thế nào.
- Kiên định và liên tục sử dụng ngôn ngữ của quý vị, nhưng cố gắng đừng ‘sửa’ trẻ nếu chúng vấp lỗi.
- Quyết định sẽ nói từng ngôn ngữ ở đâu và ai sẽ nói.
- Đừng pha trộn ngôn ngữ.
- Khuyến khích Dịch vụ Giáo dục Ấu thơ tuyển dụng một nhà giáo dục là song ngữ.
- Khiến việc coi phim, đọc sách hay nghe CD bằng ngôn ngữ quê hương của quý vị, trở thành thói quen.
- Gia nhập các nhóm cộng đồng trẻ cùng chơi hay giải trí nói cùng ngôn ngữ của quý vị.
- Kể chuyện, hát các bài hát và chơi trò chơi bằng ngôn ngữ quê hương.
- Mượn thư viện sách, video hay ca nhạc song ngữ.
- Cung cấp cho giáo viên của con quý vị một số từ ngữ thiết yếu hữu dụng.
- Dành thời gian trong dịch vụ Chăm sóc Giáo dục Ấu thơ để đọc sách, kể chuyện hay tạo các biểu hiệu bằng ngôn ngữ quê hương của quý vị.
- Coi phim hay các chương trình của trẻ em bằng ngôn ngữ quê hương của quý vị.
- Viết danh sách đi chợ, thư từ hay bưu thiếp bằng ngôn ngữ quê hương của quý vị.
- Sử dụng báo hay tạp chí cũ cho các hoạt động làm thủ công.



